
فرهنگ شهرسازی

رابرت کوان

تصاویر: لوسیندا راجرز

ترجمه: بن تنیج و نظارت علمی: علی ذوقی

ترجمه: ملدا بلارک

(مترجم: شادانجان مترجمین پارس)



انتشارات بهرام نقض

۱۳۹۵

سرشناسه: کوان، رابرت، ۱۹۵۰ م. Cowan, Robert
عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ شهرسازی / رابرت کوان؛ ترجمه بلدا بلارک؛ تدوین، تنظیم و نظارت علمی علی ذوقی.
مشخصات نشر: تهران: پرهام نقش، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری: ۷۵ ص. مصور.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۴۵۳-۱-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: The Dictionary of urbanism

موضوع: شهرسازی -- واژه‌نامه‌ها

شناسه افزوده: بلارک، بلدا، ۱۳۴۲. مترجم

شناسه افزوده: ذوقی، علی، ۱۳۶۳. ناظر

رده بندی کنگره: ۱۳۸۸ ف۹ ک/۱۶۶ HT

رده بندی دیویی: ۷۱۱/۴۰۳

شماره ثبت: ملی: ۱۹۲۳۷۶۷



انتشارات پرهام پریس

فرهنگ شهرسازی

نویسنده: رابرت کوان

مترجم: بلدا بلارک

تدوین، تنظیم و نظارت علمی: علی ذوقی

ناشر: پرهام نقش

صفحه آرا: مریم سعیدی

چاپ: سازنگ

صحافی: صنوبر

نوبت چاپ: دوم ۱۳۹۵

شمارگان: ۲۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۴۵۳-۱-۷

قیمت: ۴۳۰۰۰ تومان

پایگاه اینترنتی و فروشگاه اینترنتی: www.parhambook.com

پست الکترونیکی: parhamnaghsh@yahoo.com

مراکز پخش و فروش:

کتاب فروشی پرهام: خیابان انقلاب، ابتدای خیابان ۱۲ فروردین، پلاک ۲۹۷ تلفن: ۶۶۹۵۸۹۶۶
انتشارات سیمای دانش - تلفن: ۶۶۴۶۳۷۷۹

مسئولیت صحت مطالب به عهده مترجم میباشد.
حق چاپ محفوظ و مخصوص ناشر است.

A	1
B	39
C	83
D	165
E	199
F	247
H	283
I	313
J	331
K	339
L	345
M	377
N	421
O	451
P	465
Q	523
R	527
S	557
T	649
U	683
V	719
W	731
XY	747
Z	751

نوشتن فرهنگ لغات به نظر می‌رسد از دوره‌های تاریخی می‌آید و بدون شک با دلایل مبهم اقتصادی ارائه می‌گردند: فرهنگ دکتر جانسون رقیب و مقلدان خود را دارد همانطور که فرهنگ لغات آکسفورد یک قرن پیش در این وضعیت بود. و بدون شک برای تخصص‌های مختلف قابل استفاده است: تا ۱۹۶۰ فرهنگ لغات در خصوص برنامه‌ریزی وجود نداشت، اما رابرت کوان این فاصله را با هوش و علاقه‌ای که داشت توانست برطرف کند.

بعضی افراد ایجاد فرهنگ لغات را با یک جدول لغات مقایسه می‌کنند اما وقتی درست بررسی شود فرهنگ‌های لغت با ارائه‌ی معنای مناسب‌تر و همچنین امکان تفحص لغات نسبت به جداول بهتر کار می‌کنند و همچنین آنها امکان تحقیق روی پایه‌ای‌ترین سوال «معنای واقعی هر کلمه چیست» را پدید می‌آورند، با آنکه ما بسیاری از کلمات را با بی‌دقتی بدون توجه به معنا استفاده می‌کنیم. ۶۰ سال پیش جورج اورول (۱۹۴۱) از استفاده‌ی اشتباه کلمات در سیاست اعتراض کرد و اکنون با نگامی در فرهنگ لغات تخصصی سیاسی، اثرات مستقیم او قابل شناسایی است.

پس از آن اورد ویلدسکی (۱۹۷۳) از عنوان مقاله خود با نام «اگر برنامه‌ریزی همه چیز است، شاید آن هیچ نباشد» دفاع کرد. او ناخواسته سخن فردریش فن هایک (۱۹۴۴) را تکرار کرد که گفته بود: «این نکته پایانی کتاب است که خوانندگان باید به ذهن سپارند با نام‌ریزی دو تعریف دارد: برنامه‌ریزی که تنها با رقابت در تضاد است - برنامه‌ریزی که جانشین رقابت است... اما امروزه استفاده از کلمه «برنامه‌ریزی» با نوع اول هم سواست (یعنی، فقط با رقابت در تضاد است) این مورد بیشتر مواقع به منظور اشاره به اشتباه به «برنامه‌ریزی» استفاده می‌شود اما این نوع استفاده معنای شایسته‌ی این کلمه را از بین می‌برد.»

بعد از دو دهه از مرگ هایک هنوز هم همان حرف او موافق نیستند اما نظر او بسیار ارزشمند بوده است و هر کس می‌تواند اثرات آن حرف را در دهه‌ی ۱۹۹۰ زمانی که حرف از «پایداری» به یک وسیله‌ی ساده تبدیل شده بود، ببیند. ساختار شکنی مهمترین نکته برای بررسی و تحلیل بازار می‌باشد در نتیجه نویسندگان فرهنگ لغات برای این منظور بسیار مناسب هستند. اما این فرهنگ لغت بسیار بالاتر از این حد رفته: زیرا آن یک راهنمای با ارزش برای مسائل شهری، سهل و ممتنع، ساختار شکن و قانونی و همچنین خوشامدگو به تفکرات نو می‌باشد.

پیتر هال
لندن